



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Pilotage Act

Loi sur le pilotage

R.S.C., 1985, c. P-14

L.R.C. (1985), ch. P-14

Current to June 20, 2019

À jour au 20 juin 2019

Last amended on February 26, 2015

Dernière modification le 26 février 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to June 20, 2019. The last amendments came into force on February 26, 2015. Any amendments that were not in force as of June 20, 2019 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 26 février 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting pilotage

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
1.1	Definitions
	PART 1
	Pilotage
	Interpretation
2	Definitions
	Pilotage Authorities
	Establishment
3	Pilotage Authorities established
4	Alteration
5	Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.
9	Not agent of Her Majesty
	Organization
10	Vice-Chairperson
11	Reappointment
12	Temporary substitute member
13	Chairperson
14	Remuneration
15	Employment of staff
15.1	Renewal of contract
15.2	Final offers
15.3	Continuation of services
16	Authority a Public Service corporation
17	By-laws
	Objects and Powers
18	Objects
19	Powers
20	Regulations

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant le pilotage

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
1.1	Définitions
	PARTIE 1
	Pilotage
	Définitions
2	Définitions
	Administrations de pilotage
	Mise en place
3	Constitution
4	Modification
5	Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée
9	Statut
	Fonctionnement
10	Vice-président
11	Renouvellement du mandat
12	Membre intérimaire
13	Président
14	Rémunération
15	Personnel
15.1	Renouvellement du contrat
15.2	Dernières offres
15.3	Maintien des activités
16	Assimilation à organisme de la fonction publique
17	Règlements administratifs
	Mission et pouvoirs
18	Mission
19	Pouvoirs
20	Règlements généraux

21 Notice of objection to proposed regulation

Licences and Certificates

- 22 Issue of licence or pilotage certificate
23 Replacement with licence or pilotage certificate of different class
25 Prohibition where pilotage compulsory
26 Master may relieve pilot or pilotage certificate holder
27 Suspension of licence
28 Hearings
29 Review by Minister
30 Pilot ceasing to be employed or to belong to pilots' corporation
31 Delivery up on cancellation
32 Register

Tariffs

- 33 Regulations prescribing tariffs of pilotage charges
34 Publication
35 Recommendation of Agency

Financial Provisions

- 36.01 No appropriation
36 Borrowing
37 Power to invest
38 Auditor

General

- 39 Her Majesty or Authority not liable
40 Limitation of liability
41 Employment of pilot does not exempt owner from liability
42 Liability for pilotage charges
43 Pilotage charges payable for leading
44 Pilotage charge in case of proceeding without a pilot
45 No clearance if pilotage charges unpaid

St. Lambert Lock

- 46 Pilotage to and from St. Lambert Lock

21 Avis d'opposition

Brevets et certificats

- 22 Délivrance du brevet ou du certificat de pilotage
23 Délivrance d'un brevet d'une catégorie différente
25 Interdiction — Zone de pilotage obligatoire
26 Relève du pilote ou du titulaire
27 Suspension
28 Droit d'être entendu
29 Révision par le ministre
30 Perte de qualité
31 Remise d'un brevet ou certificat annulé
32 Registre

Tarifs

- 33 Règlements sur les tarifs des droits de pilotage
34 Publication des projets de tarifs
35 Recommandation de l'Office

Dispositions financières

- 36.01 Interdiction de crédits
36 Pouvoir d'emprunt
37 Pouvoir d'investissement
38 Vérificateur

Dispositions générales

- 39 Immunité
40 Limitation de la responsabilité
41 Responsabilité du propriétaire
42 Paiement des droits de pilotage
43 Droits de pilotage — Navire guidé
44 Marche sans pilote
45 Droits impayés

Écluse de Saint-Lambert

- 46 Écluse de Saint-Lambert

Offences and Punishment

- 47 Proceeding without a pilot
- 48 Contravention of Act or regulations
- 48.1 Contravention
- 49 To whom fines paid
- 50 Limitation period
- 51 Venue

Regulations

- 52 Regulations

Report to Parliament

- 53 Review and report by Authorities

PART 2

Lower St. Lawrence Pilots' Pensions

Interpretation

- 54 Definitions
- 55 Part 19 of the Canada Not-for-profit Corporations Act

Pension Benefits Standards Act, 1985

- 56 Application of Act
Income Tax Act

- 57 Status of CPHQ
- 58 Taxation of pension contributions
- 59 Provisions re registered pension plans

Regulations

- 60 Regulations

SCHEDULE

Infractions et peines

- 47 Marche sans pilote
- 48 Contravention à la loi ou aux règlements
- 48.1 Contravention
- 49 Versement des amendes
- 50 Prescription
- 51 Tribunal compétent

Règlements

- 52 Règlements

Rapport au Parlement

- 53 Études et rapport des Administrations

PARTIE 2

Régime de pension des pilotes du Bas Saint-Laurent

Définitions et interprétation

- 54 Définitions
- 55 Partie 19 de la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

Application de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

- 56 Application
Application de la Loi de l'impôt sur le revenu

- 57 CPHQ
- 58 Exclusion
- 59 Présomption

Règlements

- 60 Règlements

ANNEXE



R.S.C., 1985, c. P-14

L.R.C., 1985, ch. P-14

An Act respecting pilotage

Loi concernant le pilotage

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Pilotage Act*.

1970-71-72, c. 52, s. 1.

Titre abrégé

1 *Loi sur le pilotage*.

1970-71-72, ch. 52, art. 1.

Interpretation

Définitions

Definitions

1.1 The definitions in this section apply in this Act.

apprentice pilot means a person who is training to become a licensed pilot. (*apprenti-pilote*)

licence means a licence issued by an Authority under section 22. (*brevet*)

licensed pilot means a person who holds a valid licence. (*pilote breveté*)

pilot means any person who does not belong to a ship and who has the conduct of it. (*pilote*)

ship includes any description of vessel or boat used or designed for use in navigation, without regard to method or lack of propulsion. (*navire*)

2001, c. 26, s. 316.

Définitions

1.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

apprenti-pilote Quiconque reçoit une formation pour devenir pilote breveté. (*apprentice pilot*)

brevet Brevet délivré par une Administration en application de l'article 22. (*licence*)

navire Toute construction flottante conçue ou utilisée pour la navigation, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion. (*ship*)

pilote Quiconque assure la conduite d'un navire sans toutefois faire partie de son équipage. (*pilot*)

pilote breveté Titulaire d'un brevet en cours de validité. (*licensed pilot*)

2001, ch. 26, art. 316.

PART 1

Pilotage

Interpretation

Definitions

2 The definitions in this section apply in this Part.

PARTIE 1

Pilotage

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Authority means a Pilotage Authority established by section 3. (*Administration*)

Canadian waters means the territorial sea of Canada and all internal waters of Canada. (*eaux canadiennes*)

compulsory pilotage means, in respect of a ship, the requirement that the ship be under the conduct of a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate. (*pilotage obligatoire*)

compulsory pilotage area means an area of water in which ships are subject to compulsory pilotage. (*zone de pilotage obligatoire*)

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

pilotage certificate means a certificate issued by an Authority under section 22. (*certificat de pilotage*)

R.S., 1985, c. P-14, s. 2; 2001, c. 26, s. 316.

Administration Administration de pilotage constituée aux termes de l'article 3. (*Authority*)

certificat de pilotage Certificat délivré par une Administration en application de l'article 22. (*pilotage certificate*)

eaux canadiennes La mer territoriale du Canada et ses eaux intérieures. (*Canadian waters*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

pilotage obligatoire À l'égard d'un navire, s'entend du fait que celui-ci doit obligatoirement se trouver sous la conduite d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage. (*compulsory pilotage*)

zone de pilotage obligatoire Zone de navigation dans laquelle les navires sont assujettis au pilotage obligatoire. (*compulsory pilotage area*)

L.R. (1985), ch. P-14, art. 2; 2001, ch. 26, art. 316.

Pilotage Authorities

Establishment

Pilotage Authorities established

3 (1) Each Pilotage Authority named in the schedule is hereby established as a body corporate consisting of a Chairperson and not more than six other members.

Appointment of Chairperson of Authority

(2) On the recommendation of the Minister and after consultation with members of the Authority and with the users of its services, the Governor in Council may appoint the Chairperson of an Authority to hold office during pleasure for the term that the Governor in Council considers appropriate.

Other members

(3) Each of the other members of an Authority shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term, not exceeding four years, that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one half of the members.

Full- or part-time

(3.1) The Chairperson and the Vice-Chairperson may be appointed to serve full-time or part-time.

Administrations de pilotage

Mise en place

Constitution

3 (1) Chaque Administration de pilotage dont le nom figure à l'annexe est constituée en personne morale composée d'un président et d'au plus six autres membres.

Président du conseil

(2) Après avoir consulté les membres de l'Administration et les utilisateurs de ses services, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, nomme à titre amovible le président du conseil pour le mandat qu'il estime indiqué.

Autres membres

(3) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible les autres membres pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année ne touche pas plus de la moitié des membres.

Temps partiel ou temps plein

(3.1) Le président et le vice-président du conseil exercent leurs fonctions à temps partiel ou à temps plein.

Head office

(4) An Authority shall have its head office at the place named in respect of that Authority in the schedule.

R.S., 1985, c. P-14, s. 3; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 44(E); 1998, c. 10, s. 145; 2006, c. 9, ss. 290, 294(E).

Alteration

4 The Governor in Council may, by proclamation,

(a) extend the boundaries of any region set out in the schedule to include any Canadian waters not included in the schedule;

(b) change the name of an Authority;

(c) change the place of the head office of an Authority; and

(d) establish new Authorities and, in respect of any new Authority, prescribe the boundaries of its region and name the place at which the head office shall be situated and any new Authority shall be deemed to be an Authority established under subsection 3(1) and any such region shall be deemed to be a region set out in the schedule.

1970-71-72, c. 52, s. 3.

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.

5 The name “Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.” is changed to “Great Lakes Pilotage Authority” and the Authority is deemed to have been established under subsection 3(1).

R.S., 1985, c. P-14, s. 5; 1998, c. 10, s. 146.

6 to 8 [Repealed, 1998, c. 10, s. 146]

Not agent of Her Majesty

9 An Authority is not an agent of Her Majesty.

1970-71-72, c. 52, s. 5.

Organization

Vice-Chairperson

10 The Governor in Council may appoint one of the members, other than the Chairperson, of an Authority to be Vice-Chairperson.

R.S., 1985, c. P-14, s. 10; 2006, c. 9, s. 291(E).

Reappointment

11 On the expiration of the term of office of a member of an Authority, the member is eligible for reappointment in the same or another capacity.

R.S., 1985, c. P-14, s. 11; 1998, c. 10, s. 146.1.

Siège

(4) Le siège d'une Administration est fixé au lieu désigné à son égard dans l'annexe.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 3; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 44(A); 1998, ch. 10, art. 145; 2006, ch. 9, art. 290 et 294(A).

Modification

4 Le gouverneur en conseil peut, par proclamation :

a) reculer les limites d'une région décrite à l'annexe pour y comprendre des eaux canadiennes non comprises dans l'annexe;

b) changer le nom d'une Administration;

c) changer le siège d'une Administration;

d) constituer de nouvelles Administrations et délimiter leur région et désigner le lieu où leur siège est fixé; une nouvelle Administration ainsi constituée est réputée l'être aux termes du paragraphe 3(1) et une région ainsi délimitée est censée être une région décrite à l'annexe.

1970-71-72, ch. 52, art. 3.

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée

5 La société appelée « Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée » devient l'« Administration de pilotage des Grands Lacs » et est réputée avoir été constituée en vertu du paragraphe 3(1).

L.R. (1985), ch. P-14, art. 5; 1998, ch. 10, art. 146.

6 à 8 [Abrogés, 1998, ch. 10, art. 146]

Statut

9 Une Administration n'est pas mandataire de Sa Majesté.

1970-71-72, ch. 52, art. 5.

Fonctionnement

Vice-président

10 Le gouverneur en conseil peut nommer l'un des membres d'une Administration, à l'exception du président, pour en assumer les fonctions de vice-président.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 10; 2006, ch. 9, art. 291(A).

Renouvellement du mandat

11 Les membres sortants d'une Administration peuvent être reconduits à des fonctions identiques ou non.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 11; 1998, ch. 10, art. 146.1.

Temporary substitute member

12 If a member of any Authority is unable at any time to perform the duties of office of the member by reason of absence or incapacity, the Governor in Council may, on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe, appoint a temporary substitute member.

1970-71-72, c. 52, s. 6.

Chairperson

13 (1) Where the Chairperson of an Authority serves full-time, the Chairperson has the direction and control of the business of the Authority and may exercise such powers as may be conferred on the Chairperson by by-law of the Authority.

Part-time

(1.1) Where the Chairperson of an Authority serves part-time, the board appoints a chief executive officer who has the direction and control of the business of the Authority and who may exercise such powers as may be conferred on the chief executive officer by by-law of the Authority.

When Vice-Chairperson to act

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson of an Authority, or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-Chairperson, if any, of the Authority shall act as Chairperson.

R.S., 1985, c. P-14, s. 13; 1998, c. 10, s. 147; 2006, c. 9, ss. 292(E), 294(E).

Remuneration

14 (1) The Chairperson and Vice-Chairperson of an Authority shall be paid remuneration to be fixed by the Governor in Council.

Members' allowances

(2) A member, other than the Chairperson or Vice-Chairperson, of an Authority shall be paid a daily allowance to be fixed by the Governor in Council for each day that the member is engaged on the business of the Authority.

Expenses

(3) Each member of an Authority is entitled to be paid reasonable travel and other expenses incurred by the member while absent from his ordinary place of residence in the course of his duties under this Part.

R.S., 1985, c. P-14, s. 14; 2001, c. 26, s. 318; 2006, c. 9, s. 293(E).

Membre intérimaire

12 En cas d'absence ou d'empêchement d'un membre d'une Administration, le gouverneur en conseil peut, selon les modalités qu'il fixe, nommer un membre pour assurer l'intérim.

1970-71-72, ch. 52, art. 6.

Président

13 (1) Le président d'une Administration, s'il exerce ses fonctions à temps plein, en assure la direction et a pleine autorité sur ses activités et peut exercer les pouvoirs qui peuvent lui être conférés par règlement administratif.

Temps partiel

(1.1) Si le président d'une Administration exerce ses fonctions à temps partiel, le conseil choisit un premier dirigeant qui assure la direction de l'Administration et a pleine autorité sur ses activités et peut exercer les pouvoirs qui peuvent lui être conférés par règlement administratif.

Intérim du président

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée, le cas échéant, par le vice-président.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 13; 1998, ch. 10, art. 147; 2006, ch. 9, art. 292(A) et 294(A).

Rémunération

14 (1) Le président et le vice-président d'une Administration reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Indemnité journalière des autres membres

(2) Les autres membres reçoivent l'indemnité journalière fixée par le gouverneur en conseil pour chaque jour où ils exercent des fonctions pour le compte de l'Administration.

Autres indemnités

(3) Les membres d'une Administration ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 14; 2001, ch. 26, art. 318; 2006, ch. 9, art. 293(A).

Employment of staff

15 (1) Subject to subsection (2), an Authority may employ such officers and employees, including licensed pilots and apprentice pilots, as are necessary for the proper conduct of the work of the Authority.

Contract with body corporate for services

(2) Where a majority of licensed pilots within the region, or any part thereof, set out in respect of an Authority in the schedule who form or are members or shareholders of a body corporate elect not to become employees of the Authority, the Authority may contract with that body corporate for the services of licensed pilots and the training of apprentice pilots in the region or part thereof where the contract is to be effective, and the Authority shall not employ pilots or apprentice pilots in the region or that part thereof where such a contract is in effect.

Pilots may join body corporate

(3) Any body corporate that contracts, pursuant to subsection (2), with an Authority shall permit a licensed pilot or apprentice pilot in the region or part thereof to which the contract relates who is not a member or shareholder of that body corporate to become a member or shareholder on the same terms and conditions as the licensed pilots and apprentice pilots who formed or are members or shareholders of that body corporate.

1970-71-72, c. 52, s. 9.

Renewal of contract

15.1 (1) Where a contract for services referred to in subsection 15(2) does not provide a mechanism for the resolution of disputes in the contract renewal process, fifty days before the contract expires, the parties to the contract shall jointly choose a mediator and an arbitrator and shall refer to the mediator all issues related to the renewal of the contract that remain unresolved.

No agreement

(2) The Minister shall choose the mediator or arbitrator if the parties cannot agree on one or if the one they choose is unavailable.

Mediation

(3) The mediator has thirty days in which to bring the parties to agreement on the outstanding issues, at the end of which time the parties to the contract shall refer all of the remaining outstanding issues to the arbitrator.

1998, c. 10, s. 148.

Personnel

15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), une Administration peut employer le personnel, notamment les pilotes brevetés et les apprentis-pilotes, qu'elle estime nécessaire à l'exercice de ses activités.

Services contractuels

(2) Lorsque la majorité des pilotes brevetés de la région — ou d'une partie de la région — décrite à l'annexe au regard d'une Administration donnée forment une personne morale ou en sont membres ou actionnaires et choisissent de ne pas devenir membres du personnel de l'Administration, celle-ci peut conclure avec la personne morale un contrat de louage de services pour les services de pilotes brevetés et la formation d'apprentis-pilotes dans la région — ou partie de région — visée par le contrat; l'Administration ne peut alors engager de pilotes ou d'apprentis-pilotes dans la région — ou partie de région — en cause.

Possibilité pour les pilotes de devenir membres ou actionnaires

(3) La personne morale qui passe un contrat avec une Administration en application du paragraphe (2) doit permettre aux pilotes brevetés ou apprentis-pilotes de la région — ou partie de région — visée par le contrat qui ne sont pas membres ou actionnaires de cette personne morale de le devenir selon les mêmes modalités que les pilotes brevetés et apprentis-pilotes qui l'ont formée ou en sont membres ou actionnaires.

1970-71-72, ch. 52, art. 9.

Renouvellement du contrat

15.1 (1) Cinquante jours avant l'expiration d'un contrat de louage de services mentionné au paragraphe 15(2) qui ne comporte aucune disposition sur le règlement des différends à survenir au cours des négociations en vue de son renouvellement, les parties au contrat sont tenues de choisir d'un commun accord un médiateur et un arbitre, et de soumettre au médiateur toutes les questions liées au renouvellement du contrat qui demeurent en litige.

Absence d'accord

(2) Le ministre désigne un médiateur ou un arbitre lorsque les parties ne peuvent s'entendre sur leur choix ou lorsque le médiateur ou l'arbitre qu'elles ont choisi n'est pas disponible.

Médiation

(3) Le médiateur dispose d'un délai de trente jours pour amener les parties à s'entendre sur les questions qui lui ont été soumises; une fois ce délai expiré, les parties au

Final offers

15.2 (1) The parties to the contract shall each submit a final offer in respect of the outstanding issues to each other and to the arbitrator within five days after the date on which those issues are referred to the arbitrator.

Decision of arbitrator

(2) Within fifteen days, the arbitrator shall choose one or other of the final offers in its entirety.

Effect of decision

(3) The final offer chosen by the arbitrator is final and binding and becomes part of the new contract for services that is effective on the day after the former contract expires.

Sharing of costs

(4) The parties to the contract shall share equally the cost of the fees of the mediator or arbitrator.

1998, c. 10, s. 148.

Continuation of services

15.3 A body corporate with which an Authority has contracted for services under subsection 15(2) and the members and shareholders of the body corporate are prohibited from refusing to provide pilotage services while a contract for services is in effect or being negotiated.

1998, c. 10, s. 148.

Authority a Public Service corporation

16 (1) An Authority shall be deemed to be a Public Service corporation for the purposes of section 37 of the *Public Service Superannuation Act*.

Government Employees Compensation Act and Aeronautics Act

(2) Officers and employees of an Authority shall be deemed to be persons employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made pursuant to section 9 of the *Aeronautics Act*.

R.S., 1985, c. P-14, s. 16; 2003, c. 22, s. 224(E).

contrat soumettent les questions qui demeurent en litige à l'arbitre.

1998, ch. 10, art. 148.

Dernières offres

15.2 (1) Chaque partie au contrat est tenue de faire parvenir à l'arbitre — ainsi qu'à la partie adverse — sa dernière offre sur toutes les questions qui demeurent en litige, dans les cinq jours suivant la date à laquelle il en est saisi.

Décision de l'arbitre

(2) L'arbitre dispose d'un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elles lui sont soumises pour choisir l'une ou l'autre des dernières offres dans son intégralité.

Conséquence de la décision

(3) La dernière offre choisie par l'arbitre est définitive et obligatoire et est incorporée au contrat de louage de services renouvelé, lequel prend effet à la date d'expiration du contrat précédent.

Partage des honoraires

(4) Les honoraires du médiateur ou de l'arbitre sont à la charge des parties au contrat en parts égales.

1998, ch. 10, art. 148.

Maintien des activités

15.3 Il est interdit à la personne morale qui a conclu un contrat de louage de services en vertu du paragraphe 15(2) de même qu'à ses membres ou actionnaires de refuser de fournir des services de pilotage pendant la durée de validité d'un contrat ou au cours des négociations en vue du renouvellement d'un contrat.

1998, ch. 10, art. 148.

Assimilation à organisme de la fonction publique

16 (1) Une Administration est réputée être un organisme de la fonction publique pour l'application de l'article 37 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Loi sur l'indemnisation des agents de l'État et Loi sur l'aéronautique

(2) Les membres du personnel d'une Administration sont réputés appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 16; 2003, ch. 22, art. 224(A).

By-laws

17 (1) An Authority may make by-laws respecting the management of its internal affairs, including by-laws

- (a)** respecting the duties of its members, officers and employees;
- (b)** delegating to any person, either generally or with reference to any particular matter, all or any of
 - (i)** the powers of the Chairperson of the Authority, and
 - (ii)** the powers of the Authority, except the power to make a by-law or a regulation; and
- (c)** respecting the management and control of its property.

Copies made available

(2) An Authority shall supply a copy of any by-law of the Authority to any interested person who requests a copy.

R.S., 1985, c. P-14, s. 17; 2006, c. 9, s. 294(E).

Objects and Powers

Objects

18 The objects of an Authority are to establish, operate, maintain and administer in the interests of safety an efficient pilotage service within the region set out in respect of the Authority in the schedule.

1970-71-72, c. 52, s. 12.

Powers

19 (1) An Authority may, for its use, purchase, lease or otherwise acquire

- (a)** land, buildings, wharves or other structures;
- (b)** pilot boats;
- (c)** radio and other communication equipment; and
- (d)** such other equipment, supplies and services as may be necessary for the operation of an efficient and economical pilotage service.

Règlements administratifs

17 (1) Une Administration peut, par règlement administratif, régir son activité et notamment :

- a)** définir les fonctions de ses membres et de son personnel;
- b)** déléguer à quiconque, aux termes d'un mandat général ou spécial, tout ou partie des pouvoirs suivants :
 - (i)** ceux du président de l'Administration,
 - (ii)** ceux de l'Administration, sauf celui de prendre un règlement administratif ou général;
- c)** prévoir la gestion et le contrôle de ses biens.

Copies disponibles

(2) Une Administration doit fournir à tout intéressé qui lui en fait la demande copie de ses règlements administratifs.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 17; 2006, ch. 9, art. 294(A).

Mission et pouvoirs

Mission

18 Une Administration a pour mission de mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans la région décrite à l'annexe au regard de cette Administration.

1970-71-72, ch. 52, art. 12.

Pouvoirs

19 (1) Une Administration peut, pour en faire usage, acheter, prendre à bail ou acquérir par tout autre mode :

- a)** des biens-fonds, bâtiments, quais ou autres ouvrages;
- b)** des bateaux-pilotes;
- c)** du matériel radio et autre matériel de transmission ou de réception;
- d)** les autres matériels, fournitures et services nécessaires au fonctionnement d'un service de pilotage efficace et économique.

Idem

(2) An Authority may sell or lease any land, buildings, wharves, structures, pilot boats or equipment and supplies acquired pursuant to subsection (1).

1970-71-72, c. 52, s. 13.

Regulations

20 (1) An Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objects, including, without restricting the generality of the foregoing, regulations

- (a)** establishing compulsory pilotage areas;
- (b)** prescribing the ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage;
- (c)** prescribing the circumstances under which compulsory pilotage may be waived;
- (d)** prescribing the notice, if any, to be given by a ship, of its estimated time of arrival in a compulsory pilotage area or its estimated time of departure from a place in a compulsory pilotage area and the manner of giving the notice;
- (e)** prescribing classes of licences and classes of pilotage certificates that may be issued;
- (f)** prescribing the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet, including the degree of local knowledge, skill, experience and proficiency in one or both of the official languages of Canada required, in addition to the minimum qualifications prescribed by the Governor in Council under section 52;
- (g)** prescribing the manner for determining whether a person who applies for a licence or pilotage certificate, or a licensed pilot or holder of a pilotage certificate, meets the qualifications prescribed under paragraph (f) for the class of licence or pilotage certificate applied for or held, as the case may be;
- (h)** prescribing the manner of issuing licences and pilotage certificates;
- (i)** setting the time and fixing the fee for any examination relating to the issue of a licence or pilotage certificate and the fee for issuing a licence or pilotage certificate;
- (j)** limiting the number of licences that may be issued for any compulsory pilotage area;

Idem

(2) Une Administration peut vendre ou donner à bail des biens-fonds, bâtiments, quais, ouvrages, bateaux-pilotes ou du matériel et des fournitures acquis au titre du paragraphe (1).

1970-71-72, ch. 52, art. 13.

Règlements généraux

20 (1) Une Administration peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements généraux nécessaires à l'exécution de sa mission et, notamment :

- a)** établir des zones de pilotage obligatoire;
- b)** déterminer les navires ou catégories de navires assujettis au pilotage obligatoire;
- c)** établir les circonstances dans lesquelles il peut y avoir dispense du pilotage obligatoire;
- d)** fixer, le cas échéant, le préavis que doit donner un navire de son heure d'arrivée prévue dans une zone de pilotage obligatoire ou de son heure de départ prévue d'un endroit situé dans une zone de pilotage obligatoire, ainsi que la forme du préavis;
- e)** établir les catégories de brevets et certificats de pilotage;
- f)** fixer les conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir, notamment le niveau de connaissance des lieux, de compétence, d'expérience et de connaissance de l'une des langues officielles du Canada, ou des deux, requis en sus des conditions minimales fixées par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 52;
- g)** prévoir la façon de déterminer si la personne qui demande un brevet ou un certificat de pilotage ou si le pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage remplit les conditions fixées en application de l'alinéa f) pour la catégorie du brevet ou certificat de pilotage dont il est titulaire ou dont il demande la délivrance, selon le cas;
- h)** prévoir le mode d'attribution des brevets et certificats de pilotage;
- i)** arrêter la date et fixer le droit d'examen à payer par les candidats à un brevet ou certificat de pilotage ainsi que le droit à payer pour la délivrance d'un tel brevet ou certificat;
- j)** restreindre le nombre de brevets qui peut être délivré pour une zone de pilotage obligatoire;

(k) prescribing the conditions, in addition to anything provided by subsection 25(1), under which a ship shall have a licensed pilot or holder of a pilotage certificate on board;

(l) prescribing the minimum number of licensed pilots or holders of pilotage certificates that shall be on board ship at any time; and

(m) prescribing the circumstances under which a licensed pilot or holder of a pilotage certificate shall be required to take further training to be enabled to meet any new qualifications prescribed under paragraph (f) since the pilot's licence or the pilotage certificate was issued.

United States pilots and waters

(2) Where Canadian waters are contiguous with waters of the United States, an Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations setting out the terms and conditions under which

(a) a pilot, or other person, authorized to have the conduct of a ship by an appropriate authority of the United States may pilot in Canadian waters; and

(b) a licensed pilot or holder of a pilotage certificate may have the conduct of a ship in waters of the United States.

Proposed regulations to be published

(3) An Authority shall publish in the *Canada Gazette* a copy of each regulation that it proposes to make under paragraph (1)(a) or (f), and no such regulation shall be made by the Authority

(a) before the expiration of thirty days after the date of publication of the proposed regulation; or

(b) where a notice of objection is filed pursuant to subsection 21(1), before the objection is heard and an order is made by the Minister pursuant to subsection 21(4).

1970-71-72, c. 52, s. 14.

Notice of objection to proposed regulation

21 (1) Any person who has reason to believe that a regulation that an Authority proposes to make under paragraph 20(1)(a) or (f) is not in the public interest may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Minister within thirty days following publication of the proposed regulation in the *Canada Gazette* under subsection 20(3).

k) imposer, outre l'exigence prévue au paragraphe 25(1), les circonstances dans lesquelles un navire doit avoir à son bord un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage;

l) fixer le nombre minimal de pilotes brevetés ou de titulaires de certificats de pilotage qui doivent se trouver à bord d'un navire;

m) établir les circonstances dans lesquelles un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage sera tenu d'acquérir une formation complémentaire afin de pouvoir remplir les conditions nouvelles fixées en application de l'alinéa f) depuis la délivrance de son brevet ou certificat de pilotage.

Règlements sur des pilotes et des eaux des États-Unis

(2) Dans les cas où des eaux canadiennes sont limitrophes des eaux des États-Unis, une Administration peut par règlement général, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir les modalités selon lesquelles :

a) un pilote notamment, autorisé par une administration appropriée des États-Unis à assurer la conduite d'un navire, peut piloter en eaux canadiennes;

b) un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage peut assurer la conduite d'un navire dans les eaux des États-Unis.

Publication des projets de règlements généraux

(3) Une Administration doit publier dans la *Gazette du Canada* ses projets de règlements généraux visés aux alinéas (1)a) ou f) et ces règlements ne peuvent être pris par l'Administration avant, selon le cas :

a) l'expiration d'un délai de trente jours à partir de la date de publication;

b) en cas de dépôt d'un avis d'opposition au titre du paragraphe 21(1), l'audition de l'opposition et la prise d'un arrêté par le ministre sous l'autorité du paragraphe 21(4).

1970-71-72, ch. 52, art. 14.

Avis d'opposition

21 (1) Quiconque a des raisons de croire qu'un projet de règlement général d'application des alinéas 20(1)a) ou f) n'est pas dans l'intérêt public peut déposer auprès du ministre, dans les trente jours de sa publication dans la *Gazette du Canada*, un avis d'opposition motivé.

Investigation

(2) Where a notice of objection is filed pursuant to subsection (1), the Minister shall appoint a person to make such investigation of the proposed regulation, including the holding of public hearings, as in the opinion of the Minister is necessary or desirable in the public interest.

Powers of investigator

(3) A person appointed under subsection (2) shall have all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Report

(4) On completion of a hearing under this section, the person holding the hearing shall send a report to the Minister, who may, by order, approve, amend or disapprove the proposed regulation, either in accordance with the report or otherwise, and the Authority shall make the regulation accordingly.

1970-71-72, c. 52, s. 14.

Licences and Certificates

Issue of licence or pilotage certificate

22 (1) Subject to subsection (2) and any regulations made pursuant to paragraph 20(1)(j), an Authority shall,

(a) on receipt of an application in writing for a licence or pilotage certificate, and

(b) on being satisfied that the applicant therefor is able to meet the qualifications prescribed by the Governor in Council pursuant to section 52 and by the Authority pursuant to subsection 20(1),

issue a licence or pilotage certificate to the applicant, but no pilotage certificate shall be issued to an applicant therefor unless the Authority is satisfied that the applicant has a degree of skill and local knowledge of the waters of the compulsory pilotage area equivalent to that required of an applicant for a licence for that compulsory pilotage area.

Citizenship of applicants

(2) No licence or pilotage certificate shall be issued to an applicant therefor unless the applicant is

(a) a Canadian citizen; or

(b) a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* who has not been ordinarily resident in Canada for six years or who has been ordinarily resident in

Enquête

(2) En cas de dépôt d'un avis d'opposition en application du paragraphe (1), le ministre nomme une personne pour faire, relativement au projet de règlement général, l'enquête qu'il estime nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt public, notamment par la tenue d'audiences publiques.

Pouvoirs d'enquête

(3) La personne nommée aux termes du paragraphe (2) a tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Rapport

(4) À l'issue des audiences prévues par le présent article, la personne chargée de les tenir fait parvenir son rapport au ministre qui peut, par arrêté, approuver, modifier ou rejeter le projet de règlement général, conformément au rapport ou non; l'Administration prend alors le règlement général en conséquence.

1970-71-72, ch. 52, art. 14.

Brevets et certificats

Délivrance du brevet ou du certificat de pilotage

22 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements d'application de l'alinéa 20(1)j), une Administration doit délivrer au demandeur un brevet ou un certificat de pilotage :

a) sur réception d'une demande écrite à cet effet;

b) lorsqu'elle est convaincue que le demandeur peut remplir les conditions fixées par le gouverneur en conseil en application de l'article 52 et par l'Administration en application du paragraphe 20(1).

Il ne doit toutefois pas être délivré de certificat de pilotage à un demandeur à moins que l'Administration ne soit convaincue qu'il possède un niveau de compétence et de connaissance des eaux de la zone de pilotage obligatoire comparable à celui que l'on exige du demandeur qui présente une demande de brevet pour cette même zone.

Citoyenneté des demandeurs

(2) Il est interdit de délivrer un brevet ou certificat de pilotage à un demandeur s'il n'est :

a) soit un citoyen canadien;

b) soit un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* qui n'a pas résidé ordinairement au Canada pendant six ans ou, dans le cas contraire, qui convainc

Canada for six years or more and is shown, to the satisfaction of the Authority, not to have become a Canadian citizen as a result of circumstances beyond the control of the applicant.

Term in case of issue to permanent resident

(3) Every licence or pilotage certificate issued to a permanent resident ceases to be valid five years after the date the licence is issued unless the permanent resident becomes a Canadian citizen before that date.

Term where qualifications met

(4) A licence or pilotage certificate of any class remains in force while the licensed pilot or holder of the pilotage certificate is able to meet the qualifications prescribed by the regulations for a holder of that class of licence or pilotage certificate, including any qualifications prescribed by regulation since the licence or pilotage certificate was issued or deemed to be issued.

R.S., 1985, c. P-14, s. 22; 2001, c. 27, s. 268.

Replacement with licence or pilotage certificate of different class

23 Where a licensed pilot or holder of a pilotage certificate is unable to meet the qualifications prescribed by the regulations for the class to which the licence or pilotage certificate belongs, an Authority shall cancel the licence or pilotage certificate and, if the licensed pilot or holder of a pilotage certificate is able to meet the qualifications for a licence or pilotage certificate of a different class, the Authority shall issue a licence or pilotage certificate of that different class to the licensed pilot or holder of a pilotage certificate.

1970-71-72, c. 52, s. 15.

24 [Repealed, R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 85]

Prohibition where pilotage compulsory

25 (1) Except as provided in the regulations, no person shall have the conduct of a ship within a compulsory pilotage area unless the person is a licensed pilot or a regular member of the complement of the ship who is the holder of a pilotage certificate for that area.

Pilot responsible to master

(2) A licensed pilot who has the conduct of a ship is responsible to the master for the safe navigation of the ship.

When disqualified from pilotage

(3) No licensed pilot or holder of a pilotage certificate

l'Administration qu'il n'est pas devenu citoyen canadien par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

Durée de validité — Résident permanent

(3) Tout brevet ou certificat de pilotage délivré à un résident permanent cesse d'être valide cinq ans après la date de sa délivrance à moins que son détenteur ne devienne un citoyen canadien avant cette date.

Durée de validité — Conditions réunies

(4) Un brevet ou un certificat de pilotage reste valide tant que le pilote breveté ou le titulaire du certificat de pilotage peut remplir les conditions fixées par règlement général pour un détenteur de cette catégorie de brevet ou de certificat de pilotage, notamment celles fixées depuis la date de délivrance du brevet ou certificat de pilotage.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 22; 2001, ch. 27, art. 268.

Délivrance d'un brevet d'une catégorie différente

23 Une Administration doit annuler le brevet ou le certificat de pilotage du pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage qui ne peut remplir les conditions fixées par règlement général pour la catégorie de brevet ou de certificat de pilotage dont il est alors détenteur; elle doit en outre, s'il peut remplir les conditions exigées pour un brevet ou un certificat de pilotage d'une catégorie différente, lui délivrer un tel brevet ou certificat.

1970-71-72, ch. 52, art. 15.

24 [Abrogé, L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 85]

Interdiction — Zone de pilotage obligatoire

25 (1) Sauf dispositions contraires des règlements généraux, il est interdit à quiconque d'assurer la conduite d'un navire à l'intérieur d'une zone de pilotage obligatoire à moins d'être un pilote breveté ou un membre régulier de l'effectif du navire et titulaire d'un certificat de pilotage pour cette zone.

Responsabilité du pilote envers le capitaine

(2) Le pilote breveté qui assure la conduite d'un navire est responsable envers le capitaine de la sécurité de la navigation du navire.

Interdiction

(3) Il est interdit à un pilote breveté ou au titulaire d'un certificat de pilotage d'assurer la conduite d'un navire dans une zone de pilotage obligatoire ou d'être de service

(a) who knows of any physical or mental disability that prevents that pilot or holder from meeting the qualifications required of a holder of a licence or pilotage certificate,

(b) whose ability is impaired by alcohol or a drug or from any other cause, or

(c) whose licence or pilotage certificate is suspended, shall have the conduct of a ship within a compulsory pilotage area or be on duty on board ship pursuant to a regulation of an Authority requiring a ship to have a licensed pilot or holder of a pilotage certificate on board.

Prohibition of alcohol or drug consumption

(4) No licensed pilot or holder of a pilotage certificate shall, while on duty, consume alcohol or any drug that may impair the ability of that pilot or holder to have the conduct of the ship.

1970-71-72, c. 52, s. 16.

Master may relieve pilot or pilotage certificate holder

26 (1) Notwithstanding any provision of this Part, where the master of a ship believes on reasonable grounds that the actions of a licensed pilot or holder of a pilotage certificate on board a ship are, in any way, endangering the safety of the ship, the master may, in the interest of the safety of the ship, take the conduct of the ship from the licensed pilot or holder of a pilotage certificate or relieve the licensed pilot from duty on board ship.

Master to report

(2) Where the master of a ship takes the conduct of a ship from a licensed pilot or holder of a pilotage certificate pursuant to subsection (1), the master shall file, within three days of taking the conduct of the ship, a written report setting out the master's reasons therefor with the Authority that issued the licence or pilotage certificate.

R.S., 1985, c. P-14, s. 26; 2001, c. 26, s. 318.

Suspension of licence

27 (1) The Chairperson of an Authority may suspend a licence or pilotage certificate for a period not exceeding fifteen days where the Chairperson has reason to believe that the licensed pilot or the holder of the pilotage certificate

(a) while having the conduct of a ship or being on duty on board ship pursuant to a regulation of an Authority requiring a ship to have a licensed pilot or holder of a pilotage certificate on board, contravened subsection 25(3) or (4);

à bord du navire en application d'un règlement général d'une Administration exigeant qu'un navire ait à son bord un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage quand il se trouve dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

a) il a connaissance d'une incapacité physique ou mentale qui l'empêche de remplir les conditions exigées du détenteur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage;

b) ses facultés sont affaiblies par l'alcool ou une drogue ou pour toute autre raison;

c) son brevet ou certificat de pilotage est suspendu.

Interdiction — Consommation d'alcool ou de drogue

(4) Il est interdit à un pilote breveté ou au titulaire d'un certificat de pilotage, lorsqu'il est de service, de boire de l'alcool ou de prendre une drogue susceptible d'affaiblir sa capacité d'assurer la conduite du navire.

1970-71-72, ch. 52, art. 16.

Relève du pilote ou du titulaire

26 (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le capitaine d'un navire qui a des motifs raisonnables de croire que les actes d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage qui se trouvent à bord du navire mettent, de quelque façon que ce soit, le navire en danger peut, pour la sécurité du navire, en assurer la conduite à la place du pilote ou du titulaire ou relever le pilote de ses fonctions à bord du navire.

Rapport du capitaine

(2) Lorsque le capitaine d'un navire en assure la conduite à la place du pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage en application du paragraphe (1), il doit, dans les trois jours suivant celui où il a assumé la conduite du navire, soumettre à l'Administration qui a délivré le brevet ou le certificat un rapport écrit énonçant les motifs de son intervention.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 26; 2001, ch. 26, art. 318.

Suspension

27 (1) Le président de l'Administration peut suspendre un brevet ou un certificat de pilotage pour une période maximale de quinze jours lorsqu'il a des raisons de croire que son détenteur :

a) a contrevenu aux paragraphes 25(3) ou (4) pendant qu'il assurait la conduite d'un navire ou était de service à bord d'un navire en application d'un règlement général d'une Administration exigeant qu'un navire ait un pilote breveté ou un titulaire de certificat de pilotage à son bord;

(b) has reported for duty and, in the circumstances, would have been in contravention of subsection 25(3) if the licensed pilot or holder of the pilotage certificate had been on duty;

(c) has been negligent in the duty of the licensed pilot or holder of the pilotage certificate; or

(d) does not meet the qualifications required of a holder of a licence or pilotage certificate.

Confirmation of oral suspension

(2) Where the Chairperson of an Authority suspends a licence or pilotage certificate orally, the Chairperson shall, within forty-eight hours after the suspension, confirm the suspension in writing together with the reasons therefor to the licensed pilot or holder of the pilotage certificate at the address of that pilot or holder as shown on the register kept by the Authority pursuant to section 32.

Report to Authority

(3) Where the Chairperson of an Authority suspends a licence or pilotage certificate, the Chairperson shall, within forty-eight hours after the suspension, report the suspension to the Authority.

Suspension or cancellation by Authority

(4) Where the Authority receives a report pursuant to subsection (3), it may

(a) approve or revoke the suspension under subsection (1);

(b) suspend the licence or pilotage certificate

(i) for a further period not exceeding one year, or

(ii) for an indefinite period until the licensed pilot or holder of the pilotage certificate shows the ability to meet the qualifications prescribed by the regulations; or

(c) cancel the licence or pilotage certificate.

Notice to pilot

(5) No action shall be taken pursuant to paragraph (4)(b) or (c) unless, before the suspension by the Chairperson under subsection (1) terminates, the Authority gives written notice to the licensed pilot or holder of the pilotage certificate setting out the action the Authority proposes to take and the reasons therefor.

R.S., 1985, c. P-14, s. 27; 2006, c. 9, s. 294(E).

b) s'est présenté au travail dans des conditions telles que, s'il avait été de service, il aurait contrevenu au paragraphe 25(3);

c) a été négligent dans l'exercice de ses fonctions;

d) ne remplit pas les conditions exigées du détenteur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage.

Confirmation d'une suspension verbale

(2) En cas de suspension verbale du brevet ou certificat de pilotage prononcée par le président de l'Administration, celui-ci doit, dans les quarante-huit heures suivant la suspension, en donner confirmation écrite, accompagnée des motifs, au pilote breveté ou au titulaire du certificat de pilotage, à l'adresse indiquée au registre tenu par l'Administration en application de l'article 32.

Rapport à l'Administration

(3) Le président de l'Administration qui suspend un brevet ou un certificat de pilotage doit, dans les quarante-huit heures suivant la suspension, en faire rapport à l'Administration.

Suspension ou annulation par l'Administration

(4) L'Administration qui reçoit le rapport peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) confirmer ou annuler la suspension prononcée sous le régime du paragraphe (1);

b) suspendre le brevet ou le certificat de pilotage :

(i) soit pour une période supplémentaire ne dépassant pas une année,

(ii) soit pour une période indéterminée, jusqu'à ce que le pilote ou le titulaire du certificat démontre qu'il peut remplir les conditions fixées par règlement général;

c) annuler le brevet ou le certificat de pilotage.

Préavis

(5) Aucune mesure ne peut être prise en application des alinéas (4)b) ou c) à moins qu'avant l'expiration de la suspension en cause l'Administration ne donne avis par écrit au pilote breveté ou au titulaire du certificat de pilotage des mesures qu'elle se propose de prendre ainsi que des motifs de sa décision.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 27; 2006, ch. 9, art. 294(A).

Hearings

28 (1) An Authority shall, before refusing to issue a licence or pilotage certificate or cancelling a licence or pilotage certificate pursuant to section 23, afford the applicant therefor or holder thereof or the representative of that applicant or holder a reasonable opportunity to be heard.

Idem

(2) Where the Authority gives written notice to a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate that it proposes to suspend the licence or pilotage certificate for a further period or to cancel the licence or pilotage certificate pursuant to subsection 27(4), the Authority shall afford the holder of the licence or pilotage certificate or the representative of the holder a reasonable opportunity to be heard before the action is taken.

Where hearings to be public

(3) Where a hearing is to be held as provided by subsection (1) or (2) and the applicant for a licence or pilotage certificate or the holder of the licence or pilotage certificate, as the case may be, requests a public hearing or the Authority is satisfied that it would be in the public interest to hold a public hearing, the Authority shall hold a public hearing and hear all persons having an interest in the matter who wish to be heard in connection therewith.

Powers respecting hearing

(4) The Authority has, in relation to any hearing before it, all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

1970-71-72, c. 52, s. 18.

Review by Minister

29 (1) An applicant who is refused the issue of a licence or pilotage certificate or the holder of a licence or pilotage certificate that is suspended or cancelled pursuant to section 23, 27 or 30 may, after a hearing by an Authority under section 28, apply to the Minister for a review of the decision of the Authority.

Powers of Minister on review

(2) Where, after considering the application made under subsection (1) and any material submitted therewith, the Minister is of the opinion that the issue of the licence or pilotage certificate should not have been refused or the licence or pilotage certificate should not have been suspended or cancelled, the Minister may direct the Authority to

- (a)** issue the licence or pilotage certificate;

Droit d'être entendu

28 (1) Avant de refuser de délivrer un brevet ou un certificat de pilotage ou d'annuler un tel brevet ou certificat en application de l'article 23, une Administration doit accorder au demandeur ou au détenteur du brevet ou du certificat ou à son représentant la possibilité de se faire entendre.

Idem

(2) L'Administration qui avise par écrit un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage de son intention d'annuler ou de suspendre pour une période supplémentaire son brevet ou son certificat de pilotage en application du paragraphe 27(4) doit donner à cette personne ou à son représentant la possibilité de se faire entendre avant que les mesures ne soient prises.

Audiences publiques sur demande

(3) Lorsqu'une audience doit être tenue ainsi que le prévoient les paragraphes (1) ou (2) et que le demandeur ou le détenteur d'un brevet ou d'un certificat de pilotage, selon le cas, sollicite une audience publique, ou lorsque l'Administration est convaincue qu'il serait dans l'intérêt public de tenir une audience publique, l'Administration doit tenir une telle audience et entendre tous les intéressés qui désirent être entendus à ce sujet.

Pouvoirs d'enquête

(4) L'Administration a, relativement à toute audience tenue par elle, tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

1970-71-72, ch. 52, art. 18.

Révision par le ministre

29 (1) Le demandeur auquel est refusée la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage ou le détenteur d'un tel brevet ou certificat, suspendu ou annulé en application des articles 23, 27 ou 30, peut, après la tenue d'une audience par une Administration sous l'autorité de l'article 28, demander au ministre de réviser la décision de l'Administration.

Pouvoirs du ministre

(2) Lorsque, après examen de la demande et de toute documentation accompagnant celle-ci, le ministre est d'avis que la délivrance du brevet ou du certificat de pilotage n'aurait pas dû être refusée ou que le brevet ou le certificat de pilotage n'aurait pas dû être suspendu ou annulé, il peut ordonner à l'Administration :

- a)** soit de délivrer le brevet ou le certificat de pilotage;

(b) rescind the suspension or cancellation of the licence or pilotage certificate; or

(c) reduce the period of the suspension, on such conditions, if any, relating to the licence or pilotage certificate as the Minister deems proper.

1970-71-72, c. 52, s. 18.

Pilot ceasing to be employed or to belong to pilots' corporation

30 (1) When a licensed pilot

(a) who is an employee of an Authority ceases to be employed as a licensed pilot, or

(b) who is a member or shareholder of a body corporate referred to in subsection 15(2) ceases to be a member or shareholder of the body corporate,

the licence ceases to be valid.

Cancellation for failure to meet qualifications

(2) An Authority shall cancel a licence or pilotage certificate when the holder of the licence or pilotage certificate does not meet the qualifications required of a holder of a licence or pilotage certificate.

1970-71-72, c. 52, s. 19.

Delivery up on cancellation

31 Where a licence or pilotage certificate is cancelled, the holder thereof shall deliver up the licence or pilotage certificate to the Authority that issued it.

1970-71-72, c. 52, s. 20.

Register

32 An Authority shall keep a register, in a manner approved by the Minister, of licensed pilots, apprentice pilots and the holders of pilotage certificates.

1970-71-72, c. 52, s. 21.

Tariffs

Regulations prescribing tariffs of pilotage charges

33 (1) An Authority shall, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing tariffs of pilotage charges to be paid to that Authority for pilotage and, without restricting the generality of the foregoing, may fix tariffs of pilotage charges for

(a) the cancellation of a request for the service of a pilot;

(b) the carriage of a pilot on a ship beyond the area for which the service of the pilot was engaged;

b) soit d'annuler la suspension ou l'annulation du brevet ou du certificat de pilotage;

c) soit de réduire la période de suspension en imposant, le cas échéant, les conditions relatives au brevet ou au certificat de pilotage qu'il estime appropriées.

1970-71-72, ch. 52, art. 18.

Perte de qualité

30 (1) Un brevet cesse d'être valide lorsqu'un pilote breveté :

a) étant membre du personnel d'une Administration cesse de l'être en cette qualité;

b) qui est membre ou actionnaire d'une personne morale visée au paragraphe 15(2) cesse de l'être.

Non-réunion des conditions

(2) Une Administration doit annuler un brevet ou un certificat de pilotage lorsque le détenteur du brevet ou certificat ne remplit plus les conditions exigées d'un tel détenteur.

1970-71-72, ch. 52, art. 19.

Remise d'un brevet ou certificat annulé

31 En cas d'annulation d'un brevet ou d'un certificat de pilotage, son détenteur doit le retourner à l'Administration qui l'a délivré.

1970-71-72, ch. 52, art. 20.

Registre

32 Une Administration doit tenir, de la manière approuvée par le ministre, un registre des pilotes brevetés, des apprentis-pilotes et des titulaires de certificats de pilotage.

1970-71-72, ch. 52, art. 21.

Tarifs

Règlements sur les tarifs des droits de pilotage

33 (1) Une Administration doit, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fixer, par règlement général, les tarifs des droits de pilotage qui doivent lui être payés; elle peut notamment fixer les tarifs des droits à payer pour :

a) l'annulation d'une demande pour l'obtention des services d'un pilote;

b) le transport d'un pilote sur un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services ont été retenus;

- (c) the detention of a pilot on board ship or otherwise;
- (d) travel and other expenses incurred by a pilot that are directly associated with an assignment to pilot a ship;
- (e) the use of a pilot boat;
- (f) the use of telecommunication equipment; and
- (g) the service of a licensed pilot on board ship pursuant to a regulation made under paragraph 20(1)(l) requiring a licensed pilot to be on board.

Idem

(2) An Authority shall be deemed to have fixed a pilotage charge if it prescribes a manner for determining a pilotage charge.

Requirements to be met by tariffs

(3) The tariffs of pilotage charges prescribed by an Authority under subsection (1) shall be fixed at a level that permits the Authority to operate on a self-sustaining financial basis and shall be fair and reasonable.

R.S., 1985, c. P-14, s. 33; 1998, c. 10, s. 149.

Publication

34 (1) An Authority shall publish in the *Canada Gazette* a copy of each tariff of pilotage charges that it proposes to prescribe pursuant to section 33, and no tariff shall come into force before the expiration of thirty days after that publication.

Notice of objection to Canadian Transportation Agency

(2) Any interested person who has reason to believe that any charge in a proposed tariff of pilotage charges is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within thirty days after publication of the proposed tariff in the *Canada Gazette*.

Copies to be filed

(3) On the filing of a notice of objection with the Canadian Transportation Agency, a copy thereof shall be filed with the Authority and the Minister forthwith.

- c) la prolongation du séjour d'un pilote à bord d'un navire ou ailleurs;
- d) les frais de déplacement et autres exposés par un pilote et directement liés à son affectation au pilotage d'un navire;
- e) l'usage d'un bateau-pilote;
- f) l'usage de matériel de télécommunication;
- g) les services d'un pilote breveté à bord d'un navire en application d'un règlement général d'application de l'alinéa 20(1)l) exigeant la présence à bord d'un pilote breveté.

Idem

(2) Une Administration est réputée avoir fixé un droit de pilotage si elle en prévoit le mode de détermination.

Qualités essentielles

(3) Les tarifs des droits de pilotage fixés par une Administration en application du paragraphe (1) doivent lui permettre le financement autonome de ses opérations et être équitables et raisonnables.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 33; 1998, ch. 10, art. 149.

Publication des projets de tarifs

34 (1) Une Administration doit publier dans la *Gazette du Canada* ses projets de règlements visés à l'article 33 sur les tarifs des droits de pilotage et ces règlements ne peuvent entrer en vigueur avant l'expiration d'un délai de trente jours à partir de la date de publication.

Avis d'opposition à l'Office des transports du Canada

(2) Tout intéressé qui a des raisons de croire qu'un droit figurant dans un projet de tarif des droits de pilotage nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*, peut déposer auprès de l'Office des transports du Canada, dans les trente jours qui suivent la publication du projet de tarif dans la *Gazette du Canada*, un avis d'opposition motivé.

Copies à fournir

(3) Sur dépôt d'un avis d'opposition auprès de l'Office des transports du Canada, une copie doit en être fournie sans délai à l'Administration en cause et au ministre.

Investigation by Canadian Transportation Agency

(4) Where a notice of objection is filed pursuant to subsection (2), the Canadian Transportation Agency shall make such investigation of the proposed charge set out in the notice of objection, including the holding of public hearings, as in its opinion is necessary or desirable in the public interest.

R.S., 1985, c. P-14, s. 34; R.S., 1985, c. 28 (3rd Supp.), ss. 307, 359; 1996, c. 10, s. 251; 1998, c. 10, s. 150.

Recommendation of Agency

35 (1) The Canadian Transportation Agency shall, after making the investigation, including the holding of public hearings, if any, and before the expiration of the period mentioned in subsection (2) or prescribed under subsection (3), make a recommendation to the Authority and the Authority shall govern itself accordingly.

Time for making decisions

(2) The Agency shall make its recommendation in respect of a proposed charge set out in a notice of objection filed under subsection 34(2) as expeditiously as possible, but no later than one hundred and twenty days after receiving the objection, unless a regulation made under subsection (3) provides otherwise or the parties agree to an extension.

Period for specified classes

(3) The Governor in Council may, by regulation, prescribe periods of less than one hundred and twenty days within which the Agency shall make its recommendation in respect of proposed charges set out in notices of objection.

Obligation to reimburse

(4) Where the Agency recommends a charge that is lower than that prescribed by the Authority, the Authority shall reimburse to any person who has paid the prescribed charge the difference between it and the recommended charge, with interest at the rate quoted by banks to the most credit-worthy borrowers for prime business loans, as determined by the Bank of Canada for the day on which the Agency recommends the lower charge.

Subsection 34(1) does not apply

(5) The publication requirements of subsection 34(1) do not apply in respect of pilotage charges fixed pursuant to a recommendation of the Agency.

Copy submitted to Minister

(6) The Agency shall submit a copy of its recommendation to the Minister immediately after it is made.

Enquête par l'Office des transports du Canada

(4) En cas de dépôt d'un avis d'opposition en application du paragraphe (2), l'Office des transports du Canada doit faire, relativement au projet de droit visé par l'opposition, l'enquête qu'il estime nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt public, notamment par la tenue d'audiences publiques.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 34; L.R. (1985), ch. 28 (3^e suppl.), art. 307 et 359; 1996, ch. 10, art. 251; 1998, ch. 10, art. 150.

Recommandation de l'Office

35 (1) À l'issue de l'enquête et, le cas échéant, des audiences, et avant l'expiration du délai prévu par le paragraphe (2) ou fixé en vertu du paragraphe (3), l'Office des transports du Canada doit faire à ce sujet une recommandation à l'Administration, qui est obligée d'en tenir compte.

Délai

(2) Sauf indication contraire d'un règlement pris en vertu du paragraphe (3) ou accord entre les parties sur une prolongation du délai, l'Office fait une recommandation relativement au projet de droit visé par l'opposition déposée en vertu du paragraphe 34(2) avec toute la diligence possible dans les cent vingt jours suivant réception de celle-ci.

Délai plus court

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, imposer à l'Office un délai inférieur à cent vingt jours pour faire une recommandation.

Obligation de remboursement

(4) Si l'Office recommande un droit de pilotage inférieur à celui que l'Administration a fixé, l'Administration est tenue de rembourser aux personnes qui ont payé le droit fixé la différence entre ce droit et celui qu'a recommandé l'Office, le remboursement étant accompagné des intérêts au taux le plus bas auquel les banques accordent des prêts commerciaux à risque minimum aux emprunteurs jouissant du meilleur crédit et qui est fixé par la Banque du Canada pour le jour au cours duquel l'Office recommande un droit de pilotage inférieur.

Non-application du paragraphe 34(1)

(5) Les droits fixés en exécution d'une recommandation de l'Office n'ont pas à être publiés sous forme de projet en conformité avec le paragraphe 34(1).

Copie fournie au ministre

(6) L'Office fournit une copie de la recommandation au ministre immédiatement après l'avoir faite.

Governor in Council may vary or rescind

(7) Section 40 of the *Canada Transportation Act* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of every recommendation of the Agency under subsection (1) as if the recommendation were a decision made pursuant to that Act.

R.S., 1985, c. P-14, s. 35; R.S., 1985, c. 28 (3rd Supp.), s. 359; 1996, c. 10, s. 252; 1998, c. 10, s. 151.

Financial Provisions

No appropriation

36.01 No payment to an Authority may be made under an appropriation by Parliament to enable the Authority to discharge an obligation or liability. This section applies notwithstanding any authority given under any other Act, other than an authority given under the *Emergencies Act* or any other Act in respect of emergencies.

1998, c. 10, s. 152.

Borrowing

36 An Authority may, for the purpose of defraying its expenses, borrow money in Canada or elsewhere in an amount not more than the maximum fixed for the Authority by the Governor in Council.

R.S., 1985, c. P-14, s. 36; 1998, c. 10, s. 153.

Power to invest

37 An Authority may, with the approval of the Minister of Finance, invest in bonds or other obligations of or guaranteed by Her Majesty in right of Canada or any province, or any municipality in Canada, any moneys not immediately required for the purposes of the Authority.

1970-71-72, c. 52, s. 26.

Auditor

38 The Auditor General of Canada is the auditor of each Authority.

1970-71-72, c. 52, s. 27; 1976-77, c. 34, s. 26(F); 1984, c. 31, s. 14.

General

Her Majesty or Authority not liable

39 Her Majesty, or an Authority, is not liable for any damage or loss occasioned by the fault, neglect, want of skill or wilful and wrongful act of a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate.

1970-71-72, c. 52, s. 29.

Pouvoir de modification ou d'annulation du gouverneur en conseil

(7) L'article 40 de la *Loi sur les transports au Canada* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux recommandations de l'Office visées au paragraphe (1), comme s'il s'agissait d'une décision rendue en application de cette loi.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 35; L.R. (1985), ch. 28 (3^e suppl.), art. 359; 1996, ch. 10, art. 252; 1998, ch. 10, art. 151.

Dispositions financières

Interdiction de crédits

36.01 Par dérogation à toute autre autorisation prévue par un texte de loi, à l'exception de la *Loi sur les mesures d'urgence* ou de toute autre loi en matière de situations d'urgence, il ne peut être accordé à une Administration aucune somme par voie de crédit affecté par le Parlement pour lui permettre d'exécuter ses obligations.

1998, ch. 10, art. 152.

Pouvoir d'emprunt

36 Pour pouvoir acquitter ses frais, une Administration peut contracter des emprunts au Canada ou ailleurs jusqu'à concurrence d'un plafond fixé pour cette Administration par le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 36; 1998, ch. 10, art. 153.

Pouvoir d'investissement

37 Une Administration peut, avec l'approbation du ministre des Finances, placer en obligations émises ou garanties par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par une municipalité canadienne, des fonds dont elle n'a pas un besoin immédiat.

1970-71-72, ch. 52, art. 26.

Vérificateur

38 Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de chaque Administration.

1970-71-72, ch. 52, art. 27; 1976-77, ch. 34, art. 26(F); 1984, ch. 31, art. 14.

Dispositions générales

Immunité

39 Les dommages ou pertes résultant de la faute, de la négligence, de l'impéritie ou d'un acte délictueux d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage n'engagent ni la responsabilité de Sa Majesté ni celle d'une Administration.

1970-71-72, ch. 52, art. 29.

Limitation of liability

40 (1) A licensed pilot is not liable in damages in excess of the amount of one thousand dollars for any damage or loss occasioned by his fault, neglect or want of skill.

Idem

(2) Where a body corporate contracts with an Authority pursuant to subsection 15(2) for the services of a licensed pilot, the body corporate is not liable in damages in excess of the amount of one thousand dollars for any damage or loss occasioned by the fault, neglect or want of skill of the pilot.

1970-71-72, c. 52, s. 30.

Employment of pilot does not exempt owner from liability

41 Nothing in this Part exempts the owner or master of any ship from liability for any damage or loss occasioned by the ship to any person or property on the ground that

(a) the ship was under the conduct of a licensed pilot; or

(b) the damage or loss was occasioned by the fault, neglect, want of skill or wilful and wrongful act of a licensed pilot.

R.S., 1985, c. P-14, s. 41; 2001, c. 26, s. 318.

Liability for pilotage charges

42 The owner, master and agent of a ship are jointly and severally liable to pay any pilotage charges.

1970-71-72, c. 52, s. 32.

Pilotage charges payable for leading

43 Where a ship in a compulsory pilotage area having on board a licensed pilot leads any ship subject to compulsory pilotage that does not have a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate on board during any period in which the ship so led cannot, by reason of the circumstances existing at the time, be boarded, the ship so led is liable to the Authority for all pilotage charges as if a licensed pilot had been on board and piloted that ship.

1970-71-72, c. 52, s. 33.

Pilotage charge in case of proceeding without a pilot

44 Except where an Authority waives compulsory pilotage, a ship subject to compulsory pilotage that proceeds through a compulsory pilotage area not under the conduct of a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate is liable, to the Authority in respect of which the

Limitation de la responsabilité

40 (1) Le montant maximal des dommages-intérêts qu'un pilote breveté est tenu de payer pour les dommages ou pertes causés par sa faute, sa négligence ou son impéritie est de mille dollars.

Idem

(2) Le montant maximal des dommages-intérêts qu'une personne morale qui conclut avec une Administration un contrat de louage de services pour les services d'un pilote breveté en application du paragraphe 15(2) est tenue de payer pour les dommages ou pertes causés par la faute, la négligence ou l'impéritie du pilote est de mille dollars.

1970-71-72, ch. 52, art. 30.

Responsabilité du propriétaire

41 La présente partie n'a pas pour effet d'exonérer le propriétaire ou le capitaine d'un navire de sa responsabilité pour tous dommages ou pertes causés par son navire à une personne ou à des biens du seul fait que :

a) le navire était sous la conduite d'un pilote breveté;

b) les dommages ou pertes résultent de la faute, de la négligence, de l'impéritie ou d'un acte délictueux d'un pilote breveté.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 41; 2001, ch. 26, art. 318.

Paiement des droits de pilotage

42 Le propriétaire, le capitaine et l'agent d'un navire sont solidairement responsables du paiement des droits de pilotage.

1970-71-72, ch. 52, art. 32.

Droits de pilotage — Navire guidé

43 Lorsqu'un navire se trouvant dans une zone de pilotage obligatoire et ayant à son bord un pilote breveté guide un navire assujéti au pilotage obligatoire qui n'a pas à son bord un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage pendant toute période durant laquelle il est impossible, en raison des circonstances prévalant à ce moment, de monter à bord du navire guidé, celui-ci est responsable envers l'Administration des droits de pilotage comme si un pilote breveté avait été à son bord et l'avait piloté.

1970-71-72, ch. 52, art. 33.

Marche sans pilote

44 Sauf si une Administration le dispense du pilotage obligatoire, le navire assujéti au pilotage obligatoire qui poursuit sa route dans une zone de pilotage obligatoire sans être sous la conduite d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage est responsable envers

region including that area is set out in the schedule, for all pilotage charges as if the ship had been under the conduct of a licensed pilot.

1970-71-72, c. 52, s. 34.

No clearance if pilotage charges unpaid

45 No customs officer at any port in Canada shall grant a clearance to a ship if the officer is informed by an Authority that pilotage charges in respect of the ship are outstanding and unpaid.

R.S., 1985, c. P-14, s. 45; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213(F).

St. Lambert Lock

Pilotage to and from St. Lambert Lock

46 (1) Notwithstanding the boundaries of the regions set out in the schedule in respect of the Great Lakes Pilotage Authority, and the Laurentian Pilotage Authority and any compulsory pilotage areas established by those Authorities,

(a) a pilot licensed by the Great Lakes Pilotage Authority, may pilot a ship from the wait wall north of St. Lambert Lock into that Lock;

(b) a pilot licensed by the Laurentian Pilotage Authority may pilot a ship from the wait wall south of St. Lambert Lock or from within that Lock into the region set out in respect of the Laurentian Pilotage Authority in the schedule; and

(c) a pilot licensed by the Laurentian Pilotage Authority may pilot a ship either directly or from the wait wall north of St. Lambert Lock into that Lock.

Revenue from St. Lambert Lock

(2) The Governor in Council may make regulations prescribing procedures to ensure the equitable distribution, between the Great Lakes Pilotage Authority, and the Laurentian Pilotage Authority, of the revenue received for pilotage through St. Lambert Lock.

R.S., 1985, c. P-14, s. 46; 1998, c. 10, s. 158.

Offences and Punishment

Proceeding without a pilot

47 Except where an Authority waives compulsory pilotage, the owner, master or person in charge of a ship

l'Administration dont relève cette zone des droits de pilotage comme si le navire avait été sous la conduite d'un pilote breveté.

1970-71-72, ch. 52, art. 34.

Droits impayés

45 Il est interdit à l'agent des douanes qui est de service dans un port canadien de donner congé à un navire s'il est informé par une Administration que des droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 45; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 213(F).

Écluse de Saint-Lambert

Écluse de Saint-Lambert

46 (1) Malgré les limites des régions décrites à l'annexe pour l'Administration de pilotage des Grands Lacs et l'Administration de pilotage des Laurentides et celles des zones de pilotage obligatoire établies par ces Administrations :

a) un pilote titulaire d'un brevet délivré par l'Administration de pilotage des Grands Lacs peut piloter un navire du mur d'attente à l'extrémité nord de l'écluse de Saint-Lambert jusque dans le bassin de l'écluse;

b) un pilote titulaire d'un brevet délivré par l'Administration de pilotage des Laurentides peut piloter un navire du mur d'attente à l'extrémité sud de l'écluse de Saint-Lambert, ou de l'intérieur du bassin de l'écluse, jusque dans la région décrite à l'annexe pour l'Administration de pilotage des Laurentides;

c) un pilote titulaire d'un brevet délivré par l'Administration de pilotage des Laurentides peut piloter un navire soit directement, soit à partir du mur d'attente à l'extrémité nord de l'écluse de Saint-Lambert jusque dans le bassin de l'écluse.

Recettes provenant de l'écluse de Saint-Lambert

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des méthodes visant à assurer une répartition équitable des recettes provenant du pilotage dans l'écluse de Saint-Lambert entre l'Administration de pilotage des Grands Lacs et l'Administration de pilotage des Laurentides.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 46; 1998, ch. 10, art. 158.

Infractions et peines

Marche sans pilote

47 Sauf si une Administration le dispense du pilotage obligatoire, lorsqu'un navire assujéti au pilotage

subject to compulsory pilotage that proceeds through a compulsory pilotage area not under the conduct of a licensed pilot or the holder of a pilotage certificate is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

1970-71-72, c. 52, s. 37.

Contravention of Act or regulations

48 Every person who contravenes or fails to comply with

- (a) any provision of this Part, other than section 15.3,
- (b) any regulation made by the Governor in Council, or
- (c) any regulation of an Authority,

is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

R.S., 1985, c. P-14, s. 48; 1998, c. 10, s. 154; 2001, c. 26, s. 318; 2008, c. 21, s. 62(F).

Contravention

48.1 A person who contravenes section 15.3 is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$10,000 for each day on which the offence is committed or continued.

1998, c. 10, s. 155.

To whom fines paid

49 All fines collected pursuant to this Part, other than section 48.1, shall be paid to the Authority concerned.

R.S., 1985, c. P-14, s. 49; 1998, c. 10, s. 156; 2001, c. 26, s. 318.

Limitation period

50 Any proceedings may be instituted at any time within, but not later than,

- (a) two years, in respect of an offence under section 47, or
- (b) six months, in respect of any other offence under this Part,

after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

R.S., 1985, c. P-14, s. 50; 2001, c. 26, s. 318.

Venue

51 Where any person is charged with an offence under this Part, any court in Canada that would have had cognizance of the offence if it had been committed by a

obligatoire poursuit sa route dans une zone de pilotage obligatoire sans être sous la conduite d'un pilote breveté ou du titulaire d'un certificat de pilotage, le propriétaire du navire, son capitaine ou la personne qui en est responsable commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars.

1970-71-72, ch. 52, art. 37.

Contravention à la loi ou aux règlements

48 Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cinq mille dollars quiconque contrevient ou ne se conforme pas :

- a) à une disposition de la présente partie autre que l'article 15.3;
- b) à un règlement du gouverneur en conseil;
- c) à un règlement général d'une Administration.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 48; 1998, ch. 10, art. 154; 2001, ch. 26, art. 318; 2008, ch. 21, art. 62(F).

Contravention

48.1 La personne qui contrevient à l'article 15.3 est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 10 000 \$ par jour au cours duquel se commet ou se poursuit l'infraction.

1998, ch. 10, art. 155.

Versement des amendes

49 À l'exception des amendes infligées pour infraction à l'article 48.1, les amendes perçues en application de la présente partie sont versées à l'Administration intéressée.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 49; 1998, ch. 10, art. 156; 2001, ch. 26, art. 318.

Prescription

50 Les poursuites visant une infraction à la présente partie se prescrivent :

- a) par deux ans à compter de sa perpétration, dans le cas d'une infraction à l'article 47;
- b) par six mois à compter de sa perpétration, dans le cas d'une autre infraction à la présente partie.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 50; 2001, ch. 26, art. 318.

Tribunal compétent

51 Dans les poursuites pour infraction à la présente partie, tout tribunal au Canada qui aurait eu compétence pour juger l'infraction si elle avait été commise dans son

person within the limits of its ordinary jurisdiction has jurisdiction to try the offence as if it had been so committed.

R.S., 1985, c. P-14, s. 51; 2001, c. 26, s. 318.

Regulations

Regulations

52 The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing for any region or part thereof the minimum qualifications respecting navigational certificates, experience at sea and health that an applicant for a licence or pilotage certificate shall meet before it is issued to the applicant;

(b) respecting the medical examinations that a licensed pilot or holder of a pilotage certificate shall undergo from time to time to determine whether that pilot or holder meets the qualifications respecting health prescribed under paragraph (a);

(c) prescribing the intervals at which the medical examinations required by paragraph (b) shall be held, which intervals shall be not less than once every three years;

(d) prescribing the forms of licences and pilotage certificates;

(e) prescribing rules of procedure regarding the holding of hearings by an Authority; and

(f) establishing compulsory pilotage areas where an Authority fails to do so and the Governor in Council considers it necessary.

R.S., 1985, c. P-14, s. 52; R.S., 1985, c. 31 (1st Suppl.), s. 86.

Report to Parliament

Review and report by Authorities

53 (1) The Minister shall, in consultation with each Authority, its users and other persons affected, at the latest one year after the coming into force of this section, review the pilot certification process for masters and officers, training and licensing requirements for pilots, compulsory pilotage area designations, dispute resolution mechanisms and the measures taken in respect of financial self-sufficiency and cost reduction, and prepare a report of the findings.

ressort a compétence pour juger l'infraction comme si elle avait été ainsi commise.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 51; 2001, ch. 26, art. 318.

Règlements

Règlements

52 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer, pour toute région ou partie de région, les conditions minimales que doit remplir un demandeur quant aux certificats de navigation, aux états de service en mer et à l'état de santé, avant de pouvoir obtenir un brevet ou un certificat de pilotage;

b) prévoir les examens médicaux auxquels doit périodiquement se soumettre un pilote breveté ou le titulaire d'un certificat de pilotage pour déterminer s'il satisfait aux conditions de santé fixées en application de l'alinéa a);

c) déterminer à quels intervalles auront lieu les examens médicaux exigés par l'alinéa b), ces examens devant avoir lieu au moins une fois tous les trois ans;

d) établir le libellé des brevets et certificats de pilotage;

e) prévoir des règles de procédure relatives à la tenue des audiences d'une Administration;

f) prévoir l'établissement de zones de pilotage obligatoire en cas d'abstention d'une Administration alors qu'il estime cette mesure nécessaire.

L.R. (1985), ch. P-14, art. 52; L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 86.

Rapport au Parlement

Études et rapport des Administrations

53 (1) Le ministre, après avoir consulté chaque Administration, ses utilisateurs ainsi que toutes les personnes qui sont touchées par son fonctionnement, est tenu de revoir les conditions à remplir pour que les capitaines et officiers puissent devenir titulaires d'un certificat de pilotage, la formation des pilotes, les normes de compétence fixées à leur égard, l'attribution des licences de pilotes, les zones de pilotage obligatoire, les mécanismes de règlement des différends et les mesures prises en matière d'autonomie financière et de réduction des coûts et d'établir un rapport de ses conclusions, au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent article.

Tabling of report

(2) The Minister shall have a copy of each report laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the Minister prepares it.

1998, c. 10, s. 157.

PART 2

Lower St. Lawrence Pilots' Pensions

Interpretation

Definitions

54 The definitions in this section apply in this Part.

Authority means the Laurentian Pilotage Authority. (*Administration*)

CPBSL means the Corporation of the Lower St. Lawrence Pilots established by letters patent under Part II of the *Canada Corporations Act*, chapter 53 of the Revised Statutes of Canada, 1952, as amended by chapter 52 of the Statutes of Canada, 1964-65, a body corporate contracting with the Authority for the services of pilots under this Act, or any successor of the Corporation that carries on similar functions. (*CPBSL*)

CPHQ means the Corporation of Pilots for and below the Harbour of Quebec, established by chapter 123 of the Statutes of the Province of Canada, 1860 (23 Vict., c. 123). (*CPHQ*)

eligible pilot means a person

(a) who became a member of the CPHQ and was licensed by the Authority as a pilot before 1994; or

(b) who, on December 31, 1993, was an apprentice pilot and who, during 1994, became a member of the CPHQ and was licensed by the Authority as a pilot. (*pilote admissible*)

fund means the fund established by chapter 12 of the Statutes of the Province of Lower Canada, 1805 (45 George III, c. 12) and continued by chapter 114 of the Statutes of the Province of Canada, 1848-49 (12 Vict., c. 114), as amended. (*Fonds*)

pension plan means the plan established by the CPHQ for the administration of the fund. (*régime de pension*)

Dépôt au Parlement

(2) Dans les trente jours de séance de chaque chambre du Parlement suivant l'établissement du rapport, le ministre le fait déposer devant elle.

1998, ch. 10, art. 157.

PARTIE 2

Régime de pension des pilotes du Bas Saint-Laurent

Définitions et interprétation

Définitions

54 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Administration L'Administration de pilotage des Laurentides. (*Authority*)

CPBSL La Corporation des Pilotes du Bas Saint-Laurent, constituée par lettres patentes sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre 53 des Statuts révisés du Canada (1952), modifiée par le chapitre 52 des Statuts du Canada (1964-65), laquelle est une personne morale habilitée à conclure avec l'Administration, conformément à la présente loi, des contrats pour les services de pilotes brevetés. La présente définition vise également tout successeur de la corporation qui exerce des fonctions similaires. (*CPBSL*)

CPHQ La Corporation des pilotes du Havre de Québec et au-dessous, constituée en vertu du chapitre 123 des Statuts de la province du Canada, 1860 (23 Vict., ch. 123). (*CPHQ*)

Fonds La caisse créée par le chapitre 12 des Statuts de la Province du Bas-Canada, 1805 (45 George III, ch. 12) et maintenue par le chapitre 114 des Statuts de la province du Canada, 1848-49 (12 Vict., ch. 114), compte tenu de leurs modifications successives. (*fund*)

pilote admissible Personne qui :

a) soit est devenue, avant 1994, membre de la CPHQ et titulaire d'un brevet de pilote délivré par l'Administration;

b) soit était, au 31 décembre 1993, apprenti-pilote et, au cours de 1994, est devenue membre de la CPHQ et titulaire d'un brevet de pilote délivré par l'Administration. (*eligible pilot*)

Société means the general partnership composed of the members of the CPBSL and called Les Pilotes du Bas Saint-Laurent, or its successor, and includes any predecessor of the Société that carried on similar functions on behalf of those members. (*Société*)

2001, c. 26, s. 317.

Part 19 of the *Canada Not-for-profit Corporations Act*

55 (1) The CPHQ is deemed to be a corporation to which Part 19 of the *Canada Not-for-profit Corporations Act* applies.

Management of fund

(2) Notwithstanding the provisions of any Act relating to the CPHQ, the CPHQ has, and is deemed to have had at all times, the powers necessary for the administration of the pension plan on behalf of the CPBSL, including the power to

- (a)** determine and receive the amounts payable into the fund by the CPBSL for the purpose of sustaining the fund;
- (b)** manage and invest moneys paid into the fund;
- (c)** determine the persons eligible to receive benefits from the fund, the amount they are to receive as benefits, when the payments of the benefits are to commence and the frequency of the payments; and
- (d)** pay from the fund the benefits so determined and any amounts required for the management of the fund.

2001, c. 26, s. 317; 2009, c. 23, s. 335.

Pension Benefits Standards Act, 1985

Application of Act

56 The *Pension Benefits Standards Act, 1985* applies in respect of the pension plan and, for that purpose, the CPBSL is deemed to be the employer of eligible pilots and the administrator of the plan, and eligible pilots are deemed to be employees of the CPBSL.

2001, c. 26, s. 317.

régime de pension Le régime établi par la CPHQ pour l'administration du Fonds. (*pension plan*)

Société La société en nom collectif formée des membres de la CPBSL sous le nom Les Pilotes du Bas Saint-Laurent, ou son successeur. La présente définition vise également tout prédécesseur de la Société qui a exercé des fonctions similaires au nom de ces membres. (*Société*)

2001, ch. 26, art. 317.

Partie 19 de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*

55 (1) La CPHQ est réputée être une corporation régie par la partie 19 de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

Pouvoirs

(2) La CPHQ est réputée avoir toujours eu les pouvoirs nécessaires à la gestion du régime de pension au nom de la CPBSL; elle peut notamment, malgré toute autre loi qui lui est applicable :

- a)** déterminer et recevoir les sommes payables pour assurer le maintien du Fonds;
- b)** gérer et investir les sommes versées au Fonds;
- c)** déterminer quelles sont les personnes admissibles à recevoir des prestations de même que le montant, la date du premier versement et la périodicité de ces prestations;
- d)** prélever sur le Fonds les sommes nécessaires à la gestion de celui-ci et au paiement des prestations.

2001, ch. 26, art. 317; 2009, ch. 23, art. 335.

Application de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Application

56 La *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* s'applique au régime de pension; à cette fin, la CPBSL est réputée être l'employeur des pilotes admissibles et l'administrateur du régime, et les pilotes admissibles sont réputés être ses employés.

2001, ch. 26, art. 317.

Income Tax Act

Status of CPHQ

57 For the purposes of paragraph 149(1)(o.1) of the *Income Tax Act*, the CPHQ is deemed to have been incorporated solely for the administration of a registered pension plan within the meaning of that Act and to have operated at all times solely for that purpose.

2001, c. 26, s. 317.

Taxation of pension contributions

58 For any taxation year in respect of which the pension plan is a registered pension plan for the purposes of the *Income Tax Act*, sums paid into the fund by the CPBSL shall not be included in the income of an eligible pilot or in the income of the Société for the purposes of that Act.

2001, c. 26, s. 317.

Provisions re registered pension plans

59 (1) For the purposes of the provisions of the *Income Tax Act* and the *Income Tax Regulations* that relate to registered pension plans,

(a) the CPBSL is deemed to have been the employer of an eligible pilot and an eligible pilot is deemed to have been an employee of the CPBSL throughout any period, either before or after the coming into force of this Part, during which the eligible pilot was a member of the CPBSL and held a pilot's licence from the Authority, whether suspended or not, or served as an apprentice pilot to obtain a pilot's licence for District No. 2 designated by the Authority;

(b) an eligible pilot is deemed to have been employed and to have rendered services on a full-time basis throughout any year if the number of pilotage tours credited to the pilot for the year is not less than 90 % of the average number of tours for pilots in the year, determined by the Société on the basis of the total number of paid tours for pilots in the year, and is otherwise deemed to have been employed and to have been rendering services on a part-time basis throughout the year, with the proportion of full-time service being determined as the proportion of the number of tours so credited to the average number of tours for pilots;

(c) any period authorized by the CPBSL during which an eligible pilot was not available to perform services as a pilot, otherwise than by reason of illness or disability for more than 12 months, is deemed to be a period throughout which the pilot did not render services to the CPBSL by reason of leave of absence;

Application de la Loi de l'impôt sur le revenu

CPHQ

57 Pour l'application de l'alinéa 149(1)o.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la CPHQ est réputée avoir été constituée en personne morale uniquement en vue de la gestion d'un régime de pension agréé au sens de cette loi et avoir toujours exercé ses activités à cette seule fin.

2001, ch. 26, art. 317.

Exclusion

58 Pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, les sommes versées au Fonds par la CPBSL, pour toute année d'imposition pendant laquelle le régime de pension est agréé au sens de cette loi, ne font pas partie du revenu des pilotes admissibles ou de la Société.

2001, ch. 26, art. 317.

Présomption

59 (1) Pour l'application des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du *Règlement de l'impôt sur le revenu* relatives aux régimes de pension agréés :

a) la CPBSL est réputée avoir été l'employeur d'un pilote admissible et celui-ci son employé pendant toute période — antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur de la présente partie — où ce pilote était membre de la CPBSL et titulaire d'un brevet de pilote délivré par l'Administration, y compris toute éventuelle période de suspension, ou pendant laquelle il était apprenti-pilote dans la circonscription n° 2 délimitée par l'Administration;

b) un pilote admissible est réputé avoir été employé et avoir fourni ses services à temps plein pendant toute l'année pour laquelle le nombre de tours de pilotage qui est porté à son crédit est au moins égal à 90 pour 100 de la moyenne du nombre de tours établie, pour cette période, par la Société, en fonction du nombre total de tours payés; dans tous les autres cas, il est réputé avoir été employé et avoir fourni ses services à temps partiel pendant toute cette période, la proportionnalité de ses services à l'égard des services à temps plein étant celle qui existe entre le nombre de tours de pilotage porté à son crédit et la moyenne du nombre de tours;

c) toute période autorisée par la CPBSL pendant laquelle un pilote admissible n'était pas disponible pour exercer ses fonctions dans le cadre de son emploi, sauf pour cause de maladie ou d'invalidité d'une durée de plus de 12 mois, est réputée être une période pendant

(d) the period of employment of an eligible pilot by the CPBSL includes any period before 1994 during which the pilot

(i) was enrolled at the Institut de Marine de Rimouski or any other educational institution accredited by the Authority, or

(ii) served as an officer of a ship,

to the extent that the period was credited under the pension plan before 1994;

(e) the fees paid to an eligible pilot by the Société, either before or after the coming into force of this Part, are deemed to have been paid by the CPBSL and to be remuneration of the eligible pilot and, for the purposes of section 147.1 of the *Income Tax Act*, to be part of the pilot's compensation;

(f) any amount paid to the fund by the CPBSL is deemed to be a contribution made by the CPBSL and not by an eligible pilot;

(g) the pension plan is deemed to be a grandfathered plan;

(h) for the purposes of paragraph 8503(3)(e) and subsection 8509(3) of the *Income Tax Regulations*, all benefits provided under the pension plan in respect of periods before 1992 are deemed to be acceptable to the Minister of National Revenue to the extent that

(i) the periods were credited under the pension plan before 1994, and

(ii) the benefits could have been provided under the terms of the pension plan as they read at the end of 1993;

(i) subsection 8504(6) of the *Income Tax Regulations* does not apply in respect of benefits credited under the pension plan before 1994;

(j) the past service pension adjustment (PSPA) of an eligible pilot with respect to the CPBSL for the year in which this Part comes into force shall be determined as if the eligible pilot's provisional PSPA with respect to the CPBSL that is associated with the registration of the pension plan under section 147.1 of the *Income Tax Act* were nil, to the extent that the provisional PSPA relates to benefits provided under the pension plan in respect of years after 1993;

(k) for each particular year that is after 1993 and before 1998,

laquelle le pilote n'a pas fourni ses services à la CPBSL en raison d'un congé;

d) constitue une période d'emploi d'un pilote admissible, dans la mesure où elle a été portée à son crédit au titre du régime de pension avant 1994, toute période antérieure à 1994 :

(i) soit pendant laquelle il était inscrit à l'Institut de Marine de Rimouski ou tout autre établissement d'enseignement agréé par l'Administration,

(ii) soit pendant laquelle il a navigué sur un navire à titre d'officier;

e) les frais de pilotage qui, avant ou après l'entrée en vigueur de la présente partie, sont versés à un pilote admissible par la Société sont réputés l'avoir été par la CPBSL et constituer la rémunération de celui-ci et, pour l'application de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, faire partie de sa rétribution;

f) les montants versés au Fonds par la CPBSL sont réputés être des cotisations versées par celle-ci et non par un pilote admissible;

g) le régime de pension est réputé être un régime exclu;

h) pour l'application de l'alinéa 8503(3)e) et du paragraphe 8509(3) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, toutes les prestations prévues par le régime de pension pour les périodes antérieures à 1992 sont réputées être acceptables pour le ministre du Revenu national dans la mesure où les conditions suivantes sont réunies :

(i) ces périodes ont été créditées avant 1994 en vertu du régime de pension,

(ii) les prestations auraient pu être prévues aux termes du texte du régime de pension dans sa version à la fin de l'année 1993;

i) le paragraphe 8504(6) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* ne s'applique pas aux prestations créditées avant 1994 en vertu du régime de pension;

j) le facteur d'équivalence pour services passés (FESP) d'un pilote admissible à titre d'employé de la CPBSL pour l'année au cours de laquelle la présente partie entre en vigueur est déterminé comme si son FESP provisoire à titre d'employé de la CPBSL rattaché à l'agrément du régime de pension en vertu de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* était égal à zéro, dans la mesure où ce FESP provisoire a trait aux prestations prévues par le régime de pension pour des années postérieures à 1993;

(i) the pension adjustment of an eligible pilot with respect to the CPBSL shall be determined as if the pension plan had been a registered pension plan in that particular year and as if all benefits provided to the pilot for that particular year had accrued on a current-service basis, and

(ii) information returns reporting the pension adjustment so determined must have been filed, not later than September 9, 1998, with the Minister of National Revenue in the form and manner authorized by that Minister;

(l) if the pension plan is registered under section 147.1 of the *Income Tax Act* within 120 days, or any longer period that is acceptable to the Minister of National Revenue, after June 11, 1998, the assets of the fund are deemed to have been transferred to the fund from a registered pension plan;

(m) the CPHQ shall assume the obligations of the employer under Part LXXXIV of the *Income Tax Regulations* with respect to eligible pilots; and

(n) the requirement of certification under paragraph 147.1(10)(a) of the *Income Tax Act* does not apply in relation to benefits provided under the pension plan before 1994 in respect of the years 1990, 1991, 1992 and 1993.

Additional benefits

(2) For greater certainty, paragraph (1)(h) does not apply so as to prevent additional benefits from being provided, by way of an amendment to the pension plan after 1993, in respect of the periods referred to in subparagraph (1)(h)(i).

Part X.1 tax

(3) For the purposes of Part X.1 of the *Income Tax Act*, the cumulative excess amount of an eligible pilot in respect of registered retirement savings plans at any time before July, 1998 shall be determined as if each of the following amounts were nil:

(a) any pension adjustment of the pilot referred to in paragraph (1)(k); and

(b) the pilot's provisional PSPA, within the meaning of the *Income Tax Regulations*, with respect to the CPBSL that is associated with the registration of the

(k) pour toute année postérieure à 1993 et antérieure à 1998 :

(i) le facteur d'équivalence d'un pilote admissible à titre d'employé de la CPBSL est déterminé comme si le régime de pension avait été, pendant l'année en question, un régime de pension agréé et que toutes les prestations prévues pour le pilote au cours de cette année avaient été acquises sur une base de service courant,

(ii) les déclarations de renseignements indiquant le facteur d'équivalence ainsi déterminé doivent avoir été déposées au plus tard le 9 septembre 1998, auprès du ministre du Revenu national sur un formulaire et selon les modalités autorisés par celui-ci;

(l) si le régime de pension est, au plus tard 120 jours — ou toute période plus longue jugée acceptable par le ministre du Revenu national — après le 11 juin 1998, agréé conformément à l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, les sommes versées au Fonds sont réputées lui avoir été transférées d'un régime de pension agréé;

(m) la CPHQ assume les obligations de l'employeur prévues à la partie LXXXIV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* à l'égard des pilotes admissibles;

(n) l'attestation prévue à l'alinéa 147.1(10)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* n'est pas nécessaire dans le cas des prestations prévues par le régime de pension avant 1994 à l'égard des années 1990, 1991, 1992 et 1993.

Prestations supplémentaires

(2) Il est entendu que l'alinéa (1)h) n'a pas pour effet d'empêcher que des prestations supplémentaires soient prévues au moyen d'une modification apportée au régime de pension après 1993 relativement aux périodes mentionnées au sous-alinéa (1)h)(i).

Partie X.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu

(3) Pour l'application de la partie X.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, l'excédent cumulatif d'un pilote admissible au titre des régimes enregistrés d'épargne-retraite à une date antérieure à juillet 1998 est calculé comme si chacun des montants suivants était égal à zéro :

(a) le facteur d'équivalence du pilote visé à l'alinéa (1)k);

(b) le FESP provisoire du pilote visé, au sens du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, à titre d'employé de la CPBSL et rattaché à l'accord du régime de pension

pension plan under section 147.1 of the *Income Tax Act*.

2001, c. 26, s. 317.

Regulations

Regulations

60 The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part.

2001, c. 26, s. 317.

en vertu de l'article 147.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

2001, ch. 26, art. 317.

Règlements

Règlements

60 Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, prendre des règlements d'application de la présente partie.

2001, ch. 26, art. 317.

SCHEDULE

(Section 3)

Name: *Atlantic Pilotage Authority*
Head Office: Halifax, Nova Scotia
Region: All Canadian waters in and around the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador, including the waters of Chaleur Bay in the Province of Quebec, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N., longitude 64 degrees 19 minutes 06 seconds W.

Name: *Laurentian Pilotage Authority*
Head Office: Montreal, Quebec
Region: All Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay, south of Cap d'Espoir in latitude 48 degrees 25 minutes 08 seconds N., longitude 64 degrees 19 minutes 06 seconds W.

Name: *Great Lakes Pilotage Authority*
Head Office: Cornwall, Ontario
Region: All Canadian waters in the Province of Quebec, south of the northern entrance to St. Lambert Lock.
All Canadian waters in and around the Provinces of Ontario and Manitoba.

Name: *Pacific Pilotage Authority*
Head Office: Vancouver, British Columbia
Region: All Canadian waters in and around the Province of British Columbia.

R.S., 1985, c. P-14, Sch.; 1998, c. 10, s. 158; 1999, c. 31, s. 176(E); 2015, c. 3, s. 172.

ANNEXE

(article 3)

Nom: *Administration de pilotage de l'Atlantique*
Siège: Halifax (Nouvelle-Écosse)
Région: Toutes les eaux canadiennes sises dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador et eaux limitrophes, y compris les eaux de la Baie des Chaleurs dans la province de Québec, au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest.

Nom: *Administration de pilotage des Laurentides*
Siège: Montréal (Québec)
Région: Toutes les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et eaux limitrophes, au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert, à l'exception des eaux de la Baie des Chaleurs, au sud du Cap d'Espoir par 48 degrés 25 minutes 08 secondes de latitude nord et 64 degrés 19 minutes 06 secondes de longitude ouest.

Nom: *Administration de pilotage des Grands Lacs*
Siège: Cornwall (Ontario)
Région: Toutes les eaux canadiennes de la province de Québec, au sud de l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert.
Toutes les eaux canadiennes des provinces d'Ontario et du Manitoba et eaux limitrophes.

Nom: *Administration de pilotage du Pacifique*
Siège: Vancouver (Colombie-Britannique)
Région: Toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et eaux limitrophes.

L.R. (1985), ch. P-14, ann.; 1998, ch. 10, art. 158; 1999, ch. 31, art. 176(A); 2015, ch. 3, art. 172.